

NATIONALPARKPLAN STILFSERJOCH / PIANO DEL PARCO NAZIONALE DELLO STELVIO

Kapitel 3/ Capitolo 3

Durchführungsbestimmungen / Norme di attuazione -



<u>TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI</u>	<u>TITEL I - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN</u>
<p style="text-align: center;">Articolo 1 Finalità del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 1 Zielsetzungen des Parkplanes</p>
<p>1. Il piano del Parco nazionale dello Stelvio, di seguito piano del Parco, è predisposto nel rispetto della legge 24 aprile 1935, n. 740 “Costituzione del Parco Nazionale dello Stelvio”, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 “Legge quadro delle aree protette”, con particolare riferimento all’articolo 12 comma 1, lettera b, della disciplina europea relativa alla Rete Natura 2000, delle norme di attuazione dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, D.lgs. 13 gennaio 2016, n. 14, delle “Linee guida per la predisposizione del Piano e del Regolamento del Parco dello Stelvio”, approvate dal Comitato di Coordinamento e di Indirizzo del Parco Nazionale dello Stelvio nella seduta del 19 gennaio 2017 e, per quanto di competenza territoriale, della legge provinciale 23 maggio 2007, n. 11 della Provincia autonoma di Trento, della legge regionale 22 dicembre 2015, n. 39 della Regione Lombardia e della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4 della Provincia autonoma di Bolzano.</p>	<p>1. Der Nationalparkplan Stilfserjoch, in der Folge Parkplan genannt, wird im Einklang mit dem Gesetz vom 24. April 1935, Nr. 740 „Errichtung des Nationalparks Stilfserjoch“, dem „Rahmengesetz über die Schutzgebiete“ vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, unter besonderer Bezugnahme auf Artikel 12, Absatz 1, Buchstabe b) desselben, den EU-rechtlichen Bestimmungen im Bereich des Schutzgebietsnetzes Natura 2000, der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 13. Jänner 2016, Nr. 14 genehmigten Durchführungsbestimmung zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol, den darauffolgenden vom Koordinierungs- und Ausrichtungskomitee des Nationalparks Stilfserjoch in der Sitzung vom 19. Jänner 2017 genehmigten „Leitlinien für die Ausarbeitung des Parkplans und der Parkordnung für den Nationalpark Stilfserjoch“, und dem für den jeweiligen territorialen Zuständigkeitsbereich geltenden Landesgesetz vom 23. Mai 2007, Nr. 11 der Autonomen Provinz Trentino, Gesetz vom 22. Dezember 2015, Nr. 39 der Region Lombardei und Landesgesetz vom 16. März 2018, Nr. 4 der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol erstellt.</p>
<p>2. Il piano del Parco persegue:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) la tutela dei valori naturali, ambientali, storici, culturali e antropologici tradizionali; b) la tutela unitaria della biodiversità e dei valori paesaggistici; c) la promozione e la valorizzazione di uno sviluppo locale sostenibile e coordinato dei territori che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio; d) una visione strategica comune identitaria per la valorizzazione del Parco Nazionale dello Stelvio; e) l’attività di ricerca scientifica, di divulgazione e di monitoraggio 	<p>2. Der Parkplan verfolgt folgende Ziele:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) den Schutz der Natur und der Umwelt sowie der historischen, kulturellen und traditionellen anthropologischen Werte, b) den gesamtheitlichen Schutz der Biodiversität und der landschaftlichen Werte, c) die Förderung und Aufwertung einer nachhaltigen und koordinierten örtlichen Entwicklung der Gebiete, die den Nationalpark Stilfserjoch bilden, d) eine gemeinsame identitätsstiftende strategische Vision für die Inwertsetzung des Nationalparks Stilfserjoch, e) Tätigkeiten zur wissenschaftlichen Forschung, Verbreitung und ein

<p>coordinato nei territori che costituiscono il Parco Nazionale dello Stelvio;</p> <p>f) l'attività di educazione e formazione dei valori naturalistici, ambientali, paesaggistici e culturali del Parco Nazionale dello Stelvio.</p>	<p>koordiniertes Monitoring in den Gebieten, die den Nationalpark Stilfserjoch bilden,</p> <p>f) Tätigkeiten zur Erziehung und Fortbildung bezüglich naturschützerischer, umweltschützerischer, landschaftlicher und kultureller Werte im Nationalpark Stilfserjoch.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 2</p> <p>Efficacia e pubblicità del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 2</p> <p>Wirksamkeit und Bekanntmachung des Parkplanes</p>
<p>1. Il piano del Parco è approvato, per le parti di rispettiva competenza, mediante provvedimenti separati delle Giunte della Regione Lombardia e delle Province autonome di Trento e Bolzano, previa acquisizione del parere vincolante del Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare.</p>	<p>1. Der Parkplan wird im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeit mit eigenen Verwaltungsmaßnahmen der Regierungen der Lombardei und der autonomen Provinzen Bozen und Trient nach Einholen des verbindlichen Gutachtens des Ministeriums für Umwelt und den Schutz des Territoriums und des Meeres genehmigt.</p>
<p>2. Il piano del Parco ha efficacia entro i confini del Parco nazionale dello Stelvio corrispondenti alla vigente definizione geografica come stabilita con l'articolo 17 della legge provinciale 20.06.2005, n. 4, in sede ripermetrazione nel fondovalle venostano e approvata dal Ministero con decreto del Presidente della Repubblica 7 luglio 2006 e successive modificazioni e integrazioni e riportato negli elaborati cartografici del piano del Parco.</p>	<p>2. Der Parkplan entfaltet seine Wirkung innerhalb der Grenzen des Nationalparks Stilfserjoch, deren geographische Festlegung mit Artikel 17 des Landesgesetzes vom 20.06.2005, Nr. 4 im Rahmen der Neuabgrenzung in der Vinschger Talsohle festgesetzt und vom Ministerium mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. Juli 2006 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen genehmigt wurde und in den kartographischen Unterlagen des Parkplans aufscheint.</p>
<p>3. Il confine del Parco è segnalato fisicamente da tabelle uniformi fra i tre enti. In caso di incerta individuazione il confine del Parco coincide con il bordo prossimale al Parco di strade o sentieri, con la riva di corsi d'acqua più distante dal territorio del Parco o con linee di valle, di cresta, di displuvio, di massima pendenza o isopse.</p>	<p>3. Die Parkgrenze wird von den drei Körperschaften in einheitlicher Form beschildert. Kann die Grenze nicht eindeutig ermittelt werden, so gilt, dass die Parkgrenze mit dem nächstliegenden Rand von Straßen oder Wegen, mit dem entferntest liegenden Ufer von Fließgewässern, mit den Linien von Tälern, Kämmen, Wasserscheiden, höchsten Erhebungen oder Höhenlinien, übereinstimmt.</p>
<p>4. Il piano del Parco ha efficacia di dichiarazione di pubblico generale interesse, di urgenza e di indifferibilità per gli interventi in esso previsti ai sensi dell'articolo 12, comma 7, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 e</p>	<p>4. Der Parkplan bewirkt die Erklärung des öffentlichen und allgemeinen Interesses sowie der Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit der darin vorgesehenen Maßnahmen im Sinne des Artikels 12, Absatz 7 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394 und im Sinne des</p>

dell'articolo 7 comma 4 della legge provinciale 16 marzo 2018, n. 4.	Artikels 7 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. März 2018, Nr. 4.
5. Gli elaborati che costituiscono l'apparato cartografico assumono valore giuridico limitatamente alla scala di rappresentazione degli elaborati cartacei approvati.	5. Die Unterlagen, die den kartografischen Teil bilden, sind nur im Darstellungsmaßstab der genehmigten Pläne in Papier rechtlich maßgeblich.
6. Qualora si riscontrino contrasti tra i diversi elaborati che costituiscono il piano del Parco, gli stessi sono risolti in base ai seguenti criteri:	6. Falls sich zwischen den Unterlagen, die den Parkplan bilden, Widersprüche ergeben, so werden diese nach folgenden Kriterien gelöst:
a) tra elaborati cartografici e testi prescrittivi, prevalgono gli apparati prescrittivi;	a) bei kartografischen Unterlagen und textlichen Vorschriften kommen den Vorschriften Vorrang zu,
b) tra diversi elaborati cartografici, prevalgono quelli approvati con una scala di maggior dettaglio.	b) bei Widersprüchen in den grafischen Unterlagen, kommt jenen Vorrang zu, die im größeren Maßstab genehmigt wurden.
7. Le disposizioni del piano del Parco sono derogabili in caso di calamità naturale, di pericolo pubblico e di somma urgenza.	7. Von den Bestimmungen des Parkplans kann nur in Fällen von Naturkatastrophen, Gefahr für die Öffentlichkeit und höchster Dringlichkeit abgewichen werden.
8. Per quanto non disciplinato dalle presenti norme di attuazione o dal regolamento del Parco si applicano le vigenti discipline di settore.	8. In Bezug auf nicht von diesem Parkplan oder der Parkordnung geregelten Belange finden die für den jeweiligen Bereich geltenden Regelungen Anwendung.
9. In caso di contrasto tra la disciplina del presente piano e quella contenuta in altre discipline o pianificazioni di settore prevalgono queste ultime, qualora più restrittive.	9. Im Falle von Widersprüchen zwischen den Bestimmungen des Parkplans und jenen, die in anderen bereichsspezifischen Regelungen oder Planungsinstrumenten vorgesehen sind, kommt letzteren, sofern einschränkender, Vorrang zu.
10. La documentazione del piano del Parco è consultabile presso le sedi delle strutture competenti per il Parco, nonché presso le sedi di tutti i comuni facenti parte del Parco. La stessa documentazione è pubblicata digitalmente in forma adeguata sui rispettivi canali di comunicazione istituzionale e sul portale web del Parco.	10. Die Unterlagen zum Parkplan sind bei den Amtssitzen der zuständigen Parkbehörde oder Landesparkbehörde und bei den Amtssitzen sämtlicher Gemeinden einsehbar, die Teil des Parks sind. Dieselben Unterlagen werden in digitaler und geeigneter Form auf den jeweiligen institutionellen Kommunikationskanälen und auf der Homepage des Parks veröffentlicht.
Articolo 3	Artikel 3

Elaborati del piano del Parco	Bestandteile des Parkplanes
<p>1. Il piano del Parco, predisposto in coordinamento da ciascuna Provincia autonoma e dalla Regione Lombardia per le parti di rispettiva competenza territoriale, si compone di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) relazione di piano comune, articolata in analisi, <i>vision</i> e <i>benchmark</i>; b) obiettivi operativi e di risultato, in parte comuni e in parte specifici per ogni territorio; c) norme di attuazione composte da parti comuni e da parti specifiche per i diversi territori; d) misure di conservazione Natura 2000 relative alle zone di ciascun territorio, e) <i>check-list</i> flora e fauna comune; f) carta di inquadramento in scala 1:75.000 comune; g) carta della zonizzazione in scala 1:25.000 e 1:10.000 relativa alle zone di ciascun territorio; h) carta dei Siti e degli Habitat Natura 2000 in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio; i) carta delle aree di pregio e di maggiore per sensibilità vegetazione/habitat in scala 1:25.000 comune; j) carta delle aree di pregio e maggiore sensibilità per fauna in scala 1:25.000 comune; k) carta della mobilità e fruizione del Parco in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio; l) carta del paesaggio in scala 1:25.000 relativa alle zone di ciascun territorio. 	<p>Der Parkplan wird in Zusammenarbeit zwischen den Autonomen Provinzen und der Region Lombardei für das jeweilige Teilgebiet erstellt und setzt sich zusammen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dem gemeinsamen Erläuternden Bericht, bestehend aus Analyse, Vision und <i>benchmark</i>, b) teils gemeinsamen und teils für jedes einzelne Teilgebiet spezifischen operativen Zielsetzungen und anzustrebenden Ergebnissen, c) gemeinsamen und für jedes einzelne Teilgebiet spezifischen Durchführungsbestimmungen, d) Natura-2000-Erhaltungsmaßnahmen für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets, e) gemeinsamen Checklist Flora und Fauna, f) der gemeinsamen Übersichtskarte im Maßstab 1:75.000, g) der Zonierungskarte im Maßstab 1:25.000 und 1:10.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets, h) der Gebiets- und Lebensraumkarte im Maßstab 1:25.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets, i) der gemeinsamen Karte der wertvollsten und sensibelsten Vegetations- und Lebensraumzonen im Maßstab 1:25.000, j) der gemeinsamen Karte der wertvollsten und sensibelsten faunistischen Zonen im Maßstab 1:25.000, k) der Karte der Mobilität und Nutzungen im Park im Maßstab 1:25.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets, l) der Karte der landschaftlichen Werte im Maßstab 1:25.000 für die entsprechenden Zonen jeden Teilgebiets.
<p style="text-align: center;">Articolo 4 Attuazione del piano del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 4 Umsetzung des Parkplans</p>
<p>1. Il piano del Parco si attua mediante:</p>	<p>1. Der Parkplan wird umgesetzt durch:</p>
<ul style="list-style-type: none"> a) interventi diretti in esecuzione delle scelte identificate all'interno degli elaborati cartografici e all'interno degli 	<ul style="list-style-type: none"> a) direkte Maßnahmen, die in den kartografischen Unterlagen, und in den Leitlinien und operativen Zielsetzungen

<p>indirizzi e degli obiettivi operativi previsti nel piano del Parco, anche in assenza di adeguamento degli strumenti di pianificazione locale. Per gli interventi che assoggettano determinati beni a vincoli preordinati all'espropriazione si applicano le relative disposizioni;</p> <p>b) attività di gestione, manutenzione e miglioramento delle opere del Parco, dei patrimoni collettivi e delle reti di fruizione esistenti anche in convenzione con enti esterni al fine di tutelare e valorizzare i caratteri di pregio ambientale e paesaggistico del Parco;</p> <p>c) prescrizioni stabilite in occasione del rilascio di pareri, autorizzazioni e nulla osta;</p> <p>d) piani di gestione in attuazione degli obiettivi di tutela e di ripristino degli habitat e delle specie ai sensi delle direttive europee sulla Rete Natura 2000 e delle relative misure di conservazione;</p> <p>e) progetti di indirizzo realizzati dal Parco, anche in convenzione con altri soggetti, in base a una definizione dettagliata degli obiettivi operativi, dei risultati attesi, delle misure di conservazione, delle opere previste, dei soggetti coinvolti e della tempistica prevista;</p>	<p>dieses Plans festgesetzt sind, auch in Ermangelung der Anpassung der örtlichen Planungsinstrumente. Was die Maßnahmen betrifft, die bestimmte Güter der Enteignungsbindung unterwirft, so finden die diesbezüglichen spezifischen Bestimmungen Anwendung,</p> <p>b) Maßnahmen zur Führung, Erhaltung und Aufwertung der Einrichtungen des Parks, der gemeinsamen Güter und Nutzungsgeflechte auch unter Einbeziehung verwaltungsexterner Körperschaften mit dem Ziel, die Umwelt und die landschaftlichen Werte des Parks hervorzuheben und zu schützen,</p> <p>c) die Festlegung von Vorschriften im Zuge des Erlasses von Gutachten, Ermächtigungen und Unbedenklichkeitserklärungen,</p> <p>d) Managementpläne zur Umsetzung der Schutzziele und zur Wiederherstellung der Lebensräume und Arten laut den europäischen Richtlinien betreffend das Schutzgebietsnetz Natura 2000 sowie diesbezügliche Erhaltungsmaßnahmen,</p> <p>e) maßgebliche Projekte, die vom Park auch mittels Abkommen mit anderen Rechtsträgern unter detaillierter Festlegung der operativen Ziele, der erwarteten Ergebnisse, der Erhaltungsmaßnahmen, der vorgesehenen Eingriffe, der einbezogenen Rechtssubjekte und des vorgesehenen Zeitplans.</p>
<p><u>TITOLO II - ARTICOLAZIONE DEL TERRITORIO</u></p>	<p><u>TITEL II – GLIEDERUNG DES GEBIETES</u></p>
<p>Articolo 5 Zonizzazione del territorio</p>	<p>Artikel 5 Zonierung des Gebietes</p>
<p>1. Il territorio del Parco è suddiviso in zone a differenziato regime di tutela ai sensi dell'articolo 12 della legge 6 dicembre 1991, n. 394, definite sulla base delle valenze ambientali allo scopo di perseguire gli obiettivi previsti dall'articolo 1 delle presenti norme di attuazione.</p>	<p>1. Das Gebiet des Nationalparks ist im Sinne des Artikels 12 des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394, auf der Grundlage vorhandener Umweltwerte zwecks Verfolgung der in Artikel 1 dieser Durchführungsbestimmungen enthaltenen Zielsetzungen in Zonen unterschiedlichen Schutzstatus unterteilt.</p>
<p>2. Le zone previste dal piano del Parco sono:</p> <p>a) zone A: riserve integrali;</p> <p>b) zona B: riserve generali orientate;</p>	<p>2. Der Parkplan sieht folgende Zonen vor:</p> <p>a) A-Zonen: Kernzonen,</p> <p>b) B-Zonen: Bewahrungszonen,</p> <p>c) C-Zonen: Übergangsgebiete,</p>

<p>c) zone C: aree di protezione; d) zone D: aree di promozione economica e sociale.</p>	<p>d) D-Zonen: Entwicklungsgebiete:</p>
<p>3. Limitatamente alle zone D, il piano del Parco individua le seguenti sottozone a differenziato regime di tutela:</p> <p>a) sottozone D1: aree antropizzate; b) sottozone D2: aree sciabili; c) sottozone D3: cave di marmo.</p>	<p>3. Beschränkt auf die D-Zonen legt der Parkplan Unterzonen mit unterschiedlichem Schutzstatus fest:</p> <p>a) Unterzonen D1: von menschlicher Tätigkeit geprägte Zonen, b) Unterzonen D2: Skizonen, c) Unterzone D3: Marmorbrüche.</p>
<p>4. Le attività, le opere e gli interventi consentiti nelle zone a maggior regime di tutela sono consentiti anche nelle zone a minor regime di tutela. I divieti previsti nelle zone a minor regime di tutela si applicano anche nelle zone a maggior livello di tutela.</p>	<p>4. Die in Zonen mit höherem Schutzstatus gestatteten Tätigkeiten, Arbeiten und Eingriffe sind auch in den Gebieten mit niedrigerem Schutzstatus zulässig. Die in den Gebieten mit niedrigerem Schutzstatus geltenden Verbote gelten auch in den Gebieten mit höherem Schutzstatus.</p>
<p>5. Le categorie degli interventi urbanistico-paesaggistici consentiti nel Parco sono quelle individuate nelle diverse zone disciplinate dagli articoli successivi.</p>	<p>5. Die im Park zulässigen urbanistisch-landschaftlichen Eingriffstypologien sind in den in den nachfolgenden Artikeln geregelten unterschiedlichen Zonen einzeln angeführt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 6 Zone A: riserve integrali</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 6 A-Zonen: Kernzonen</p>
<p>1. Le zone A corrispondono alle aree del Parco a maggiore naturalità, caratterizzate da ambienti che si sono evoluti in presenza di perturbazioni antropiche poco significative, tra i quali piani nivali, piani alpini e alcune aree del piano montano. Tali zone possono ricomprendere un limitato numero di manufatti preesistenti connessi alla frequentazione alpinistica e alla produzione e trasporto dell'energia elettrica.</p>	<p>1. Die A-Zonen entsprechen den Gebieten des Nationalparks mit dem höchsten Natürlichkeitsgrad, die von Lebensräumen geprägt sind, die sich ohne bedeutsame Einwirkung durch den Menschen entwickelt haben, darunter Gletscher- und Schneedecken, alpine Matten und einige Bereiche der montanen Ebene. Diese Zonen beinhalten unter anderem eine beschränkte Anzahl bereits vor der Planerstellung mit dem Alpentourismus und hydroelektrischer Anlagen verbundener Bauwerke.</p>
<p>2. Nelle riserve integrali il piano del Parco persegue la conservazione dello stato di naturalità, assecondandone i naturali processi di evoluzione e favorendo i processi di ricostituzione e ripristino delle condizioni di naturalità.</p>	<p>2. In den Kernzonen wird auf die Erhaltung der Naturlandschaft in ihrem Natürlichkeitsgrad abgezielt, indem natürliche Entwicklungsprozesse und Prozesse zur Wiederherstellung der natürlichen Bedingungen begünstigt werden.</p>
<p>3. Le attività antropiche consentite sono quelle legate alla conservazione dell'ambiente, alle</p>	<p>3. Die zulässigen menschlichen Tätigkeiten dienen dem Erhalt der Umwelt, den</p>

<p>esigenze di ricerca scientifica e di monitoraggio. Le attività di fruizione turistico-naturalistica e alpinistica sono ammesse, come definite nel regolamento del Parco, nella misura in cui non alterano o compromettono il perseguimento degli obiettivi di tutela degli ecosistemi.</p>	<p>Bedürfnissen wissenschaftlicher Forschung und dem Monitoring. Zulässig sind Formen touristischer Erholungs- und alpinistischer Nutzung in einem Ausmaß, das die Verfolgung der Zielsetzungen des Schutzes der Ökosysteme laut Parkordnung nicht beeinträchtigt oder diesen nicht zuwiderläuft.</p>
<p>4. Non sono consentiti nuove opere, impianti ed interventi, né l'ampliamento, la ristrutturazione e la demolizione e ricostruzione delle strutture esistenti. Sono tuttavia consentite le opere di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) prevenzione dei rischi ambientali e idrogeologici, realizzate secondo criteri di contenimento degli impatti ambientali e paesaggistici; b) manutenzione ordinaria e straordinaria dei percorsi alpinistici tradizionali; c) demolizione e ricostruzione, con conservazione di volumetria e caratteristiche, dei bivacchi fissi esistenti; d) interventi volti a ridurre fattori di degrado ambientale e paesaggistico; e) interventi di installazione di stazioni di rilevamento per scopi scientifici. 	<p>4. Nicht zulässig sind die Durchführung von Arbeiten und Eingriffen sowie die Errichtung neuer Bauwerke, wie auch Eingriffe zur Erweiterung, baulichen Umgestaltung und zum Abbruch und Wiederaufbau der bestehenden Bauwerke. Zulässig sind hingegen Arbeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zum Schutz vor Umwelt- und hydrogeologischen Gefahren, die unter höchstmöglicher Minimierung der Auswirkungen auf Umwelt und Landschaft vorgenommen werden, b) für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der traditionellen Alpinrouten, c) zum Abbruch und Wiederaufbau unter Beibehaltung der Volumetrie und Eigenheiten der bestehenden Biwaks, d) Eingriffe zur Eindämmung der Verschlechterung der Umwelt und der Landschaft, e) Eingriffe zur Errichtung von Messstationen für die wissenschaftliche Forschung.
<p>5. Limitatamente alle opere o agli impianti già esistenti in zona A sono inoltre consentiti gli interventi di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) recupero e conservazione del patrimonio storico; b) manutenzione ordinaria e straordinaria di manufatti, elettrodotti e captazioni idriche nei modi stabiliti dal regolamento; c) interrimento di linee tecnologiche aeree esistenti; d) demolizione di impianti tecnologici dismessi; e) ristrutturazione edilizia dei rifugi alpini, anche con ampliamenti della volumetria esistente nella misura massima del 10%, finalizzata esclusivamente ad adeguamenti funzionali o tecnologici conseguenti ad obblighi normativi e rispondenti a criteri di contenimento degli impatti ambientali e paesaggistici. Ampliamenti di altra natura eccedenti tali limiti sono stabiliti, d'intesa con il 	<p>5. Beschränkt auf bereits in der A-Zone befindliche Bauwerke sind zudem erlaubt:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Wiedergewinnung und Erhaltung des historischen Bestandes, b) die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung von Bauwerken, Elektroleitungen und Wasserfassungen in der von der Parkordnung vorgesehenen Weise, c) die Verlegung bestehender Freileitungen unter Erde, d) der Abbruch aufgelassener technologischer Anlagen, e) die bauliche Umgestaltung der Schutzhütten auch mit Volumenserweiterung im Höchstausmaß von 10% ausschließlich zum Zwecke der funktionellen und technologischen Anpassung gemäß den normativen Verpflichtungen. Die Arbeiten sind unter Beachtung der Kriterien zur höchstmöglichen Minimierung der Auswirkungen auf Umwelt und

<p>Ministero dell'Ambiente, nell'ambito di progetti speciali.</p>	<p>Landschaft durchzuführen. Darüberhinausgehende anderweitige Erweiterungen sind im Rahmen von Sonderprojekten in Abstimmung mit dem Umweltministerium vorzusehen.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 7 Zone B: riserve generali orientate</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 7 B-Zonen: Bewahrungszonen</p>
<p>1. Le zone B sono destinate alla protezione degli equilibri ecologici, ambientali e paesaggistici del Parco. Esse sono caratterizzate dalle praterie sommitali, dai pascoli alpini, dagli ambiti forestali ad elevato grado di naturalità e da una modesta presenza di infrastrutture.</p>	<p>1. Die B-Zonen zielen auf den Schutz des ökologischen Gleichgewichts sowie den Schutz der Umwelt und der Landschaft des Parks ab. Sie sind geprägt von hoch gelegenen Rasengesellschaften, alpinen Weiden, Waldbereichen mit hohem Natürlichkeitsgrad sowie von einer überschaubaren Anzahl an bestehenden Bauwerken.</p>
<p>2. Nelle riserve generali orientate si persegue la conservazione delle biocenosi, di elevati valori di naturalità e delle forme dei paesaggi seminaturali attraverso azioni di conservazione degli habitat e il mantenimento delle attività agrosilvo-pastorali tradizionali esercitate attraverso moderati livelli di utilizzazione.</p>	<p>2. In den Bewahrungszonen wird das Ziel verfolgt, bestehende Biozöosen, den hohen Natürlichkeitsgrad und die naturnahe Landschaft zu erhalten und zwar mittels Maßnahmen zum Erhalt der Lebensräume und zur Beibehaltung der traditionellen Land- Forst- und Weidewirtschaft, die durch eine gemäßigte Nutzung gekennzeichnet ist.</p>
<p>3. Sono consentiti i prelievi forestali previsti dai rispettivi piani di gestione forestale e dalle schede boschive.</p>	<p>3. Die in den jeweiligen Waldbewirtschaftungsplänen und Waldkarteien vorgesehenen Holzentnahmen sind zulässig.</p>
<p>4. Sono consentite le attività zootecniche e alpicolturali esercitate nel rispetto delle disposizioni del regolamento e dei piani di gestione dei pascoli elaborati dall'autorità forestale ed approvati dal Parco.</p>	<p>4. Die alpine Vieh- und Almwirtschaft ist unter Beachtung der Bestimmungen der Parkordnung und der von der Forstbehörde erstellten und vom Park genehmigten Weidebewirtschaftungspläne zulässig.</p>
<p>5. Sono consentiti interventi sul patrimonio edilizio alpicolturale e dei rifugi alpini, anche con ampliamenti della volumetria esistente, nella misura massima del 15%, finalizzati ad adeguamenti funzionali o tecnologici conseguenti ad obblighi normativi, secondo criteri di contenimento degli impatti ambientali. Ampliamenti di altra natura eccedenti tali limiti sono stabiliti, d'intesa con il Ministero dell'Ambiente, nell'ambito di progetti speciali.</p>	<p>5. Eingriffe an den alpinen Baubeständen und den Schutzhütten, auch mit Erweiterung des bestehenden Bauvolumens im Höchstausmaß von 15% ausschließlich zum Zwecke der funktionellen und technologischen Anpassung gemäß normativen Verpflichtungen sind zulässig. Die Arbeiten sind unter Beachtung der Kriterien zur höchstmöglichen Minimierung von Auswirkungen auf die Umwelt durchzuführen. Darüberhinausgehende anderweitige Erweiterungen sind im Rahmen von Sonderprojekten in Abstimmung mit dem Umweltministerium vorzusehen.</p>

<p>6. È consentita la realizzazione di piccoli edifici di servizio alle attività informative e alle attività di osservazione della fauna nonché di servizi igienici realizzati dal Parco.</p>	<p>6. Die Errichtung seitens der Parkbehörde bescheidener Gebäude zum Zwecke der Informationstätigkeit, zur Beobachtung der Tierwelt des Parks sowie von Toiletten ist zulässig.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 8 Zone C: aree di protezione</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 8 C-Zonen: Übergangsbiete</p>
<p>1. Le zone C sono intese come interspazi di mutuo confronto e rispetto fra le esigenze di tutela delle zone A e B e le possibilità di sviluppo sostenibile delle comunità locali consentite nelle zone D. Tale finalità è perseguita attraverso la conservazione delle forme, dei prelievi e delle utilizzazioni tipiche dei paesaggi antropici dell'agricoltura alpina.</p>	<p>1. Die C-Zonen umfassen Übergangsbereiche in gegenseitiger Wechsel- und ergänzender Beziehung zwischen der Notwendigkeit des Schutzes der A- und B- Zonen und der in den D-Zonen zulässigen Möglichkeiten nachhaltiger Entwicklung der örtlichen Bevölkerung. Diese Zielsetzung wird durch die Beibehaltung der Formen, Entnahmen und der für die alpine Landwirtschaft typischen Nutzungen in der von Menschenhand geprägten Landschaft verfolgt.</p>
<p>2. È consentita la gestione selvicolturale del patrimonio boschivo nella misura stabilita dai piani di gestione forestale e dalle schede boschive. È consentito il pascolo orientato a garantire il valore eco-sistemico ed economico dei paesaggi semi-naturali, così come sono ammesse le attività agricole orientate a un utilizzo sostenibile delle risorse.</p>	<p>2. Zulässig ist die Waldbewirtschaftung, deren Ausmaß in den Waldbewirtschaftungsplänen und Walkarteien festgelegt ist. Zulässig ist die auf die Gewährleistung der Ökosystemleistungen und ökonomischen Werte der Natur- und Kulturlandschaft ausgerichtete Beweidung, wie auch die auf eine nachhaltige Nutzung der Ressourcen ausgerichtete landwirtschaftliche Tätigkeit.</p>
<p>3. Sono consentiti interventi di ristrutturazione e di adeguamento igienico, sanitario, strutturale e funzionale del patrimonio edilizio esistente secondo criteri di contenimento degli impatti ambientali con ampliamenti della volumetria esistente nella misura massima del 15% e per un'unica volta.</p>	<p>3. Zulässig sind die Eingriffe zur baulichen Umgestaltung, zur hygienisch-sanitären, strukturellen und funktionellen Anpassung der bestehenden Bausubstanz unter Beachtung der Kriterien der höchstmöglichen Minimierung der Auswirkungen auf die Umwelt. Dabei sind einmalige Erweiterungen des bestehenden Volumens im Höchstausmaß von 15% zulässig.</p>
<p>4. È consentita la realizzazione di piccoli edifici a supporto dei progetti di mobilità sostenibile realizzati dal Parco.</p>	<p>4. Zulässig ist die Errichtung von bescheidenen Gebäuden zur Umsetzung von Projekten zur nachhaltigen Mobilität, die vom Park verwirklicht werden.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 9 Zone D: aree di promozione economica e sociale</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 9 D-Zonen: Entwicklungsgebiete</p>

<p>1. Le zone D corrispondono agli spazi abitati del Parco, intesi quale complessa compresenza di valenze naturali e ambientali, da tutelare attraverso comunità attive che fondano il loro modello di sviluppo sociale e territoriale sulla sostenibilità, il contenimento dell'utilizzo delle risorse e il miglioramento delle condizioni di vita per le future generazioni. Alla disciplina di questa zona, sono soggetti anche i masi, gli esercizi pubblici e le case di abitazione stabilmente utilizzati.</p>	<p>1. Die D-Zonen beinhalten das als Wohngebiet genutzte Parkgebiet, gekennzeichnet vom gleichzeitigen Vorhandensein schutzwürdiger Natur- und Umweltwerte, die von der Bevölkerung, die ihr soziales und territoriales Entwicklungsmodell an den Grundsätzen der Nachhaltigkeit, der Sparsamkeit im Flächenverbrauch und der Verbesserung der Lebensbedingungen für nachfolgende Generationen ausrichtet, aktiv mitgetragen werden. Die dauerhaft bewohnten Höfe, gastgewerblichen Betriebe und Wohngebäude unterliegen den für diese Zone geltenden Bestimmungen.</p>
<p>2. Nelle zone di promozione economica e sociale sono consentite e promosse le attività di miglioramento delle condizioni ambientali, sociali, culturali ed economiche delle comunità locali orientate a uno sviluppo sostenibile e alla valorizzazione dei paesaggi antropici del Parco. È fatto divieto di realizzazione di nuovi impianti di piscicoltura e di pesca sportiva, se non previsto appositamente nel regolamento del Parco.</p>	<p>In den Entwicklungszonen sind die auf eine nachhaltige Entwicklung und Steigerung der Qualität der von Menschenhand geprägten Landschaft ausgerichteten Tätigkeiten zur Verbesserung der Umweltbedingungen und der sozialen, kulturellen sowie ökonomischen Verhältnisse der örtlichen Bevölkerung zulässig. Diese Tätigkeiten werden entsprechend unterstützt. Die Errichtung neuer Fischzuchtanlagen und die Sportfischerei sind, sofern in der Parkordnung nicht ausdrücklich vorgesehen, verboten.</p>
<p>3. Le zone di promozione economica e sociale si articolano in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sottozone D1: aree antropizzate b) sottozone D2: aree sciabili; c) sottozone D3: cave di marmo. 	<p>3. Die Entwicklungszonen werden unterteilt in:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Unterzonen D1: von Menschenhand geprägte Zonen, b) die Unterzonen D2: Skizonen; c) die Unterzonen D3: Marmorbrüche:
<p>3.1. Sottozone D1: aree antropizzate</p>	<p>3.1. Unterzonen D1: von Menschenhand geprägte Zonen</p>
<p>3.1.1. Le sottozone D1 ricomprendono aree orientate allo sviluppo delle comunità locali di cui si riconoscono le vocazioni insediative, turistiche, produttive e agricole consolidatesi nel tempo nei territori del Parco.</p>	<p>3.1.1. Die Unterzonen D1 umfassen auf die Entwicklung der örtlichen Bevölkerung ausgerichtete Gebiete. Anerkannt wird die im Laufe der Zeit im Nationalparkgebiet entstandenen Siedlungen sowie touristischen, gewerblichen und landwirtschaftlichen Widmungen.</p>
<p>3.1.2. Nelle sottozone D1, gli strumenti urbanistici comunali definiscono, in compatibilità con il piano del Parco, la disciplina integrativa e di dettaglio relativa alla</p>	<p>3.1.2. In den D1-Unterzonen werden die ergänzenden und detaillierten Bestimmungen im Zusammenhang mit den urbanistischen Widmungen, Baudichten und baurechtlichen Bestimmungen in Übereinstimmung mit dem</p>

<p>destinazione urbanistica, all'attribuzione degli indici edificatori e alla disciplina edilizia.</p>	<p>Parkplan von den urbanistischen Planungsinstrumenten festgelegt.</p>
<p>3.1.3. Nelle sottozone D1, il nulla osta del Parco è rilasciato dal comune competente secondo le modalità previste nel regolamento del Parco, dandone contestuale comunicazione al Parco.</p>	<p>3.1.3. In den D1-Unterzonen wird die Unbedenklichkeitserklärung des Parks in der von der Parkordnung vorgesehenen Weise von der jeweils zuständigen Gemeinde ausgestellt, die dem Park zeitgleich Mitteilung erstattet.</p>
<p>3.1.4. Nelle sottozone D1 gli strumenti urbanistici comunali risultano coerenti con il piano del Parco qualora rispettino i seguenti principi generali:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) presentino caratteri di coerenza generale rispetto alle disposizioni attuative del piano e del regolamento del Parco; b) tutelino i segni e gli insediamenti storici e prediligano la riqualificazione del patrimonio edilizio dismesso rispetto alle nuove localizzazioni, anche con forme miste di utilizzo; c) prevedano nuove localizzazioni necessarie al consolidamento dei tessuti urbani e coerenti con quelli preesistenti per destinazione, densità e logiche insediative; d) non prevedano la localizzazione di grandi infrastrutture. 	<p>3.1.4. In den D1-Unterzonen stimmen die urbanistischen Planungsinstrumente mit den Vorgaben des Parkplans überein, sofern sie folgenden allgemeinen Grundsätzen entsprechen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Sie stimmen allgemein mit den Durchführungsbestimmungen des Parkplans und der Parkordnung überein; b) Sie schützen die historischen Zeugnisse und Siedlungen und ziehen neuen Ansiedlungen die aufwertende Nutzung von aufgelassenen Baubeständen vor, und zwar durch die Wiedergewinnung unter Anwendung von Formen der Mischnutzung, c) Sie sehen notwendige neue Ansiedlungen zwecks Konsolidierung des urbanen Gefüges vor, die bezüglich Widmung, Baudichte und Ansiedlungslogik der bereits bestehenden Siedlung entsprechen, d) Sie sehen nicht die Ansiedlung großer Infrastrukturen vor.
<p>3.2. Sottozone D2: aree sciabili</p>	<p>3.2. Unterzonen D2: Skizonen</p>
<p>3.2.1. Le sottozone D2 sono aree caratterizzate da un utilizzo connesso alle pratiche sportive invernali.</p>	<p>3.2.1. Die Unterzonen D2 umfassen Flächen, die zur Ausübung des Wintersports genutzt werden.</p>
<p>3.2.2. Nelle sottozone D2 sono consentiti la realizzazione di piste da sci e gli interventi di rinnovamento delle opere e degli impianti esistenti anche attraverso interventi di incremento volumetrico, fino a una misura massima del 20% del volume esistente, nonché gli interventi di demolizione e ricostruzione con spostamento del sedime entro un raggio di 50 m dal manufatto esistente, purché l'intervento proposto si configuri come migliorativo rispetto all'inserimento ambientale e paesaggistico delle opere esistenti e purché le opere dismesse vengano smantellate e rimosse</p>	<p>3.2.2. In den Unterzonen D2 sind die Verwirklichung von Skipisten und die Eingriffe zur Erneuerung von bestehenden Bauwerken und Anlagen auch mittels Volumenerweiterung bis zu einem Höchstausmaß von 20 % des Bestandsvolumens zulässig. Gestattet ist zudem der Abbruch und Wiederaufbau sowie die Verlegung im Umkreis von 50 m, sofern der vorgeschlagene Eingriff unter dem Gesichtspunkt des Umwelt- und Landschaftsschutzes als Verbesserung in Bezug auf die bestehende Situation zu werten ist und sofern die aufgelassenen Anlagen abgebaut</p>

<p>ripristinando il paesaggio alle condizioni preesistenti.</p>	<p>und entfernt werden und damit die Landschaft in den ursprünglichen Zustand zurückgeführt wird.</p>
<p>3.2.3. In caso di comprovata utilità sociale ed economica, sono ammessi nuovi impianti di risalita in corrispondenza delle nuove piste da sci consentite, inseriti in una adeguata pianificazione strategico-territoriale, in presenza di impatti ambientali e paesaggistici sostenibili a seguito dell'esperimento di procedure di Valutazione Ambientale e Valutazione di Incidenza.</p>	<p>3.2.3. Bei nachgewiesenem sozialen und wirtschaftlichen Nutzen können neue Aufstiegsanlagen für neue zulässige Skipisten errichtet werden, sofern sie in einer angemessenen gebietsstrategischen Planung enthalten sind und die Auswirkungen auf die Umwelt und Landschaft nach Durchführung der Umwelt- und Verträglichkeitsprüfung als vertretbar eingestuft werden können.</p>
<p>3.3. Sottozone D3: Aree delle cave di marmo</p>	<p>3.3. Unterzonen D3: Marmorabbauzonen</p>
<p>3.3.1 Ai sensi dell'articolo 11, comma 3, lettera b) della legge 6 dicembre 1991, n. 394 in tutto il territorio del Parco sono vietati l'apertura di nuove cave e miniere nonché l'esercizio dell'attività estrattiva e mineraria.</p>	<p>3.3.1 Im Sinne von Artikel 11, Absatz 3, Buchstabe b) des Gesetzes vom 6. Dezember 1991, Nr. 394 ist es im gesamten Parkgebiet verboten, Steinbrüche oder Bergwerke zu eröffnen; verboten ist auch jegliche diesbezügliche Abbau- und Schürftätigkeit.</p>
<p>3.3.2 Per l'eventuale proseguimento delle attività in atto alla scadenza della relativa autorizzazione ovvero per la riapertura di cave storiche, il Regolamento stabilisce le modalità di continuazione dell'esercizio e individua i rapporti convenzionali da attivare con il Parco per l'ottenimento del nulla osta: tali convenzioni devono comunque garantire la mitigazione degli impatti ambientali, la destinazione d'uso finale dell'area con relativo ripristino ambientale e le relative opere di compensazione, l'eventuale cessione della proprietà dei terreni al Parco o ad altro soggetto pubblico per l'uso fruitivo degli stessi e l'utilizzo di eventuali strutture edilizie presenti nell'area.</p>	<p>3.3.2 Für die etwaige Fortführung der bestehenden Tätigkeiten bei Ablauf der Ermächtigung oder Wiederöffnung historischer Brüche legt die Parkordnung die Modalitäten zur Fortsetzung der Tätigkeiten fest und bestimmt die vertraglichen Bedingungen, welche mit dem Park zur Erlangung der Unbedenklichkeitserklärung zu vereinbaren sind: Die entsprechenden Konventionen müssen in jedem Fall die Milderung der Umweltbelastung gewährleisten, die Endzweckbestimmung der Fläche mit entsprechenden Renaturierungs- und Ausgleichsmaßnahmen festlegen. Die Vereinbarungen können die etwaige Abtretung des Eigentums von Gebieten an den Park oder an andere öffentliche Subjekte zur Verwendung dieser Gebiete und zur Nutzung von etwaigen im Gebiet vorhandenen baulichen Strukturen vorsehen.</p>
<p>3.3.3. Il trasporto di marmo dovrà basarsi in futuro su tecnologie più avanzate e innovative e potrà anche avvenire su strada mediante mezzi di trasporto alimentati a idrogeno. La cremagliera esistente potrà essere utilizzata anche per fini turistici.</p>	<p>3.3.3 Der Abtransport des Marmors soll in Zukunft auf modernsten und innovativen Technologien beruhen und kann auch über die Straße mittels wasserstoffbetriebener Transportfahrzeuge erfolgen. Die bestehende Schrägbahn kann auch einer touristischen Nutzung zugeführt werden.</p>

<p align="center"><u>TITOLO III - GESTIONE DELLE RISORSE NATURALI</u></p>	<p align="center"><u>TITEL III – MANAGEMENT DER NATÜRLICHEN RESSOURCEN</u></p>
<p align="center">Articolo 10 Siti Natura 2000</p>	<p align="center">Artikel 10 Natura 2000-Gebiete</p>
<p>1. Le aree Natura 2000 sono costituite dalle Zone di Protezione Speciale (ZPS) ai sensi della direttiva europea 2009/147/CE relativa alla conservazione degli uccelli selvatici e le Zone Speciali di Conservazione (ZSC) nonché i siti di interesse comunitario proposti (SIC) ai sensi della direttiva 1992/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali e della flora e della fauna selvatiche. Tali aree sono riportate, nel rispetto delle cartografie approvate con decreto del Ministro dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare del 15.05.2017 nell’apposita tavola allegata al presente Piano del Parco.</p>	<p>1. Die Natura 2000-Gebiete umfassen die Besonderen Schutzgebiete (BSG) im Sinne der europäischen Richtlinie 2009/147/EG über die Erhaltung der wild lebenden Vogelarten sowie die vorgeschlagenen Gebiete gemeinschaftlicher Bedeutung (GGB) und Besonderen Schutzgebiete (BSG) im Sinne der europäischen Richtlinie 92/43/EWG zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie wildlebenden Tiere und Pflanzen. Die Natura-2000-Gebiete finden sich in einer eigenen diesem Parkplan beigefügten Planunterlage wiedergegeben, die mit den mit Dekret des Ministers für Umwelt und den Schutz des Territoriums und des Meeres vom 15.05.2017 genehmigten Planunterlagen übereinstimmt.</p>
<p>2. Nel rispetto della normativa di recepimento delle direttive europee in materia di aree Natura 2000, nei siti Natura 2000 ricadenti nel Parco si applicano le Misure di Conservazione per habitat e specie contenute nell’allegato al presente piano e già approvate con deliberazione della giunta provinciale di Bolzano n. 69 del 24 gennaio 2017 e successivamente con decreto 15 maggio 2017 del Ministro dell’Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare.</p>	<p>2. Unter Beachtung der Übernahmebestimmungen der europäischen Richtlinien im Bereich Natura-2000 finden in den im Park befindlichen Natura-2000-Gebieten die diesem Parkplan als Anhang beigefügten und mit Beschluss der Südtiroler Landesregierung vom 24. Jänner 2017, Nr. 69 und in der Folge mit Dekret des Ministeriums für Umwelt und den Schutz des Territoriums und des Meeres vom 15. Mai 2017 genehmigten Erhaltungsmaßnahmen für die Lebensräume und Arten Anwendung.</p>
<p>3. Le misure di conservazione, le prescrizioni, le caratterizzazioni degli habitat e le check-list necessarie costituiscono, unitamente agli allegati grafici e cartografici, parte integrante piano per il Parco. Eventuali aggiornamenti o modifiche delle misure di conservazione adottate non costituiscono variante al piano per il Parco.</p>	<p>3. Die Erhaltungsmaßnahmen, die Vorschriften, die Festlegung der Eigenschaften der Lebensräume und die notwendigen Checklisten, bilden zusammen mit den jeweiligen grafischen Unterlagen Bestandteile des Parkplans. Etwaige Aktualisierungen oder Änderungen der genehmigten Erhaltungsmaßnahmen stellen keine Änderung des Parkplans dar.</p>
<p align="center">Articolo 11 Tutela delle risorse idriche, regime idraulico e habitat acquatici</p>	<p align="center">Artikel 11 Schutz der Wasserressourcen, Wasserhaushalt und Gewässerlebensräume</p>

<p>1. La carta del Paesaggio allegata al presente piano del Parco riconosce i corpi idrici come elementi importanti per la qualità degli ecosistemi che compongono il paesaggio alpino, tutelando i laghi naturali e i corsi d'acqua, comprensivi del reticolo minore e delle zone umide. Il Parco promuove ogni iniziativa volta a garantire il mantenimento di condizioni idrauliche e idrologiche compatibili con la conservazione della complessità biologica nei sistemi d'acqua compresi nell'area protetta.</p>	<p>1. Die diesem Parkplan beigefügte Karte der landschaftlichen Werte anerkennt die Gewässer als wesentliche Elemente für die Qualität der für die alpine Landschaft typischen Ökosysteme und beinhaltet die Unterschützstellung der natürlichen Seen und Wasserläufe einschließlich der kleinen Wassernetze und Feuchtgebiete. Der Park fördert jede Initiative, die geeignet ist, das mit der Erhaltung des komplexen biologischen Zusammenwirkens der im Parkgebiet befindlichen Wassersysteme vereinbare Fortbestehen der hydraulischen und hydrologischen Gegebenheiten zu gewährleisten.</p>
<p>2. I corpi idrici e le relative fasce di vegetazione ripariale sono salvaguardati in ragione del loro valore ecologico e paesaggistico.</p>	<p>2. Die Wasserflächen und -läufe sowie deren bewachsene Uferbereiche stehen aufgrund ihres ökologischen und landschaftlichen Wertes unter Schutz.</p>
<p>3. Sono vietate le opere di bonifica delle zone umide.</p>	<p>3. Eingriffe zur Bonifizierung der Feuchtgebiete sind verboten.</p>
<p>4. È vietato intubare i corsi d'acqua superficiali, aprire nuovi fossi o canali, nonché danneggiare le fasce di vegetazione ripariale, fatti salvi gli interventi volti a garantire la sicurezza idraulica.</p>	<p>4. Die Verrohrung von Oberflächenfließgewässern, die Errichtung neuer Gräben sowie neuer Kanäle und die Beeinträchtigung des bewachsenen Uferbereiches sind verboten. Davon unberührt bleiben jene Eingriffe, die auf die Gewährleistung der hydraulischen Sicherheit abzielen.</p>
<p>5. È fatto divieto di realizzare nuovi bacini artificiali, ad esclusione di quelli finalizzati alle opere antincendio, all'innervamento artificiale nella sottozona D2 e alle pozze di alpeggio finalizzate alle attività alpicolturali o degli stagni ecologici nelle zone B, C e D secondo le modalità definite dal Regolamento del Parco.</p>	<p>5. Die Errichtung neuer künstlicher Wasserbecken ist verboten. Davon ausgenommen sind die Löschweiher, die Speicherbecken für die Beschneigung in der Unterzone D2 und die Wassertränken für die Weidetätigkeit im Rahmen der Almwirtschaft oder die im Rahmen ökologischer Ausgleichsmaßnahmen errichteten Teiche in der Zonen B, C und D gemäß der in der Parkordnung festgelegten Modalitäten.</p>
<p>6. Sono vietate nuove derivazioni e captazioni, fatti salvi il rinnovo delle concessioni già in essere e le deroghe previste dal regolamento del Parco.</p>	<p>6. Neue Wasserableitungen oder Wasserfassungen sind unbeschadet der in der Parkordnung vorgesehenen Ausnahmen verboten. Gestattet ist die Erneuerung bestehender Konzessionen.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 12 Tutela della fauna, della flora e dei funghi</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 12 Schutz der Tier- und Pflanzenwelt und der Pilze</p>

<p>1. Il Parco tutela la biodiversità, i processi e gli equilibri ecologici e tutte le specie animali autoctone, stanziali e migratorie, attraverso il monitoraggio del loro status e attraverso la promozione di progetti di ricerca e di recupero volti al raggiungimento del miglior equilibrio tra le diverse componenti degli ecosistemi, garantendo, per quanto possibile, la libera evoluzione a lungo termine dei processi naturali, nonché valorizzando e conservando gli habitat più idonei in relazione alla diversità degli ambienti e delle relative condizioni di vita.</p>	<p>1. Der Park schützt die Biodiversität, die ökologischen Prozesse und Gleichgewichte und sämtliche autochthonen, seien es standorttreue oder wandernde Tierarten, mittels Monitoring von deren Bestandsstatus und Förderung von Forschungs- und Wiederansiedlungsprojekten, die auf die Erreichung des bestmöglichen Gleichgewichts zwischen den verschiedenen Komponenten des Ökosystems abzielen. Dabei werden, soweit möglich, langfristig der natürlichen Entwicklung Freiraum gegeben und die geeignetsten Lebensräume in Bezug auf die unterschiedlichen Gebietsbereiche und entsprechende Lebensbedingungen erhalten und aufgewertet.</p>
<p>2. Il Parco, sulla base di particolari e contingenti necessità di tranquillità e tutela per la fauna o di conservazione e ripristino di habitat e flora, può individuare aree specifiche per le quali stabilisce ulteriori limitazioni temporanee all'utilizzo e alla fruizione.</p>	<p>2. Um die Ruhe und den Schutz der Tierwelt und die Erhaltung der Lebensräume sowie der Pflanzenarten zu gewährleisten, können mit eigener Verwaltungsmaßnahme des Parks auf der Grundlage besonderer auftretender Erfordernisse für spezifische Zonen zusätzliche zeitliche Nutzungsbeschränkungen festgelegt werden.</p>
<p>3. Al fine di salvaguardare e recuperare l'integrità degli ecosistemi acquatici e la presenza di ceppi autoctoni o acclimatati di fauna ittica, le zone in cui sono ammessi il prelievo a fini gestionali e la semina di fauna ittica, solo di origine autoctona, sono specificate nella carta ittica e autorizzati annualmente dal Parco per modalità, quantità e origine degli esemplari prelevati o immessi, nel rispetto della normativa vigente in materia di pesca e in coerenza con la carta ittica.</p>	<p>3. Zum Schutz und zur Wiedererlangung der Unversehrtheit der aquatischen Ökosysteme und des Vorkommens autochthoner oder sich angepasster Fischbestände werden die Zonen, in denen die Entnahme und das Einsetzen von autochthonen Fischarten im Rahmen der Fischerei erlaubt sind, in der beigefügten Karte der Fischerei eingetragen. Der Park erlässt jährlich Ermächtigungen, in denen Art und Weise, Ausmaß und Ursprung der entnommenen oder eingesetzten Exemplare unter Beachtung der im Bereich der Fischerei geltenden Bestimmungen und in Übereinstimmung mit der Karte der Fischerei festgelegt sind.</p>
<p>4. Il Parco tutela la biodiversità, i processi ecologici e tutte le associazioni vegetazionali e le specie floristiche autoctone, sia attraverso il monitoraggio del loro status sia attraverso la promozione di progetti di ricerca e di recupero volti al raggiungimento del miglior equilibrio tra le diverse componenti dell'ecosistema.</p>	<p>4. Der Park schützt die Biodiversität, die ökologischen Prozesse und sämtliche Pflanzengemeinschaften und autochthonen Pflanzen sei es mittels deren Monitoring, sei es durch die Förderung von Forschungs- und Wiederherstellungsprojekten. Diese zielen auf die Erreichung eines bestmöglichen Gleichgewichts zwischen den verschiedenen die Ökosysteme bildenden Komponenten ab.</p>
<p>5. Nel Parco sono vietati la raccolta e il danneggiamento della flora autoctona, dei</p>	<p>5. Im Park sind die Beeinträchtigung und das Sammeln von autochthonen Pflanzen, Pilzen</p>

<p>funghi e dei prodotti del sottobosco fatto salvo l'esercizio delle attività agro-silvo-pastorali, e di quanto previsto dal regolamento del Parco.</p>	<p>und Früchte des Waldes verboten. Davon ausgenommen sind die land-, weide und waldwirtschaftliche Nutzung sowie in der Parkordnung festgelegte Regelungen.</p>
<p style="text-align: center;"> Articolo 13 Tutela del suolo e delle particolarità geomorfologiche-geologiche </p>	<p style="text-align: center;"> Artikel 13 Schutz des Bodens und der geomorphologisch-geologischen Besonderheiten </p>
<p>1. Fatti salvi i casi previsti dal regolamento del Parco, sono vietate tutte le operazioni di movimento terra; comprese quelle connesse alla realizzazione di opere, interventi ed impianti, nonché ogni modifica dell'andamento del suolo ovvero il cambio di coltura.</p>	<p>1. Unbeschadet der in der Parkordnung vorgesehenen Fälle sind sämtliche Erdbewegungsarbeiten, darunter auch solche die mit der Errichtung von Bauwerken oder Anlagen einhergehen, verboten; dies gilt auch für die Änderung des Geländeverlaufs oder für Kulturänderungen.</p>
<p>2. Le aree di vincolo, penalità e pericolosità idrogeologica, valanghiva e sismica sono individuate e disciplinate dalla pianificazione di settore.</p>	<p>2. Die Zonen, die Bindungen unterworfen sind und jene mit hydrogeologischer, Erdbeben- und Lawinengefahr, werden von der bereichsspezifischen Planung erfasst und geregelt.</p>
<p>3. Nella carta del Paesaggio sono riportati i principali elementi geologici e geomorfologici, quali vette, forre, cascate, morfosculture, marocche, aree carsiche, grotte, morfologie glaciali e periglaciali, aree di interesse paleontologico, mineralogico e stratigrafico. È vietata qualunque trasformazione dello stato di fatto di tali elementi.</p>	<p>3. In der Karte der landschaftlichen Werte sind die wesentlichen geologischen und geomorphologischen Formationen wie Gipfel, Schluchten, Wasserfälle, Gesteinsformationen, Höhlen, Steinhalden, Karstgebiete, Gletscherschliffe oder periglaziale Formen, Gebiete von paläontologischem, stratigraphischem und mineralogischem Interesse ausgewiesen. Jede Veränderung des Zustands der genannten Landschaftselemente ist verboten.</p>
<p style="text-align: center;"> Articolo 14 Uso agro-silvo-pastorale </p>	<p style="text-align: center;"> Artikel 14 Land-, forst- und weidewirtschaftliche Nutzung </p>
<p>1. Le attività agro-silvo-pastorali sono ammesse in tutto il territorio del Parco, con esclusione della Zona A, nelle modalità stabilite dal regolamento.</p>	<p>1. Die land-, forst- und weidewirtschaftliche Tätigkeit ist im gesamten Parkgebiet erlaubt. Davon ausgenommen ist, unbeschadet der in der Parkordnung festgelegten Regelungen, die A-Zone.</p>
<p>2. Il Parco persegue il ripristino e la conservazione dei sistemi agro-pastorali e forestali esistenti, fornendo indirizzi guida per una positiva riattivazione e stabilizzazione delle attività legate all'agricoltura, alla zootecnia e</p>	<p>2. Der Park verfolgt die Wiederherstellung und Beibehaltung der derzeitigen land-, forst- und weidewirtschaftlichen Systeme. Dabei werden Leitlinien für die Wiederbelebung und Stabilisierung von an die Land-, Vieh- und</p>

<p>all'alpicoltura, nonché prevedendo meccanismi di incentivazione diretti a favorire la più adeguata gestione tecnica delle risorse agro-pastorali, la tutela paesaggistica e la continuità degli habitat semi-naturali legati a prati e pascoli.</p>	<p>Bergwirtschaft gebundenen Tätigkeiten und Anreizsysteme geboten, die auf eine geeignete agrartechnische Nutzung der Landwirtschafts- und Weideflächen, auf den Schutz der Landschaft und den Weiterbestand der von Wiesen und Weiden geprägten Kulturlandschaft abzielen.</p>
<p>3. Sono tutelati gli elementi storici del paesaggio caratteristico dell'agricoltura tradizionale di montagna. Sono vietati l'eliminazione di muri a secco e delle siepi, nonché il danneggiamento e l'abbattimento degli alberi monumentali e di rilevanza paesaggistica. È promosso il recupero conservativo di strade e sentieri rurali.</p>	<p>3. Von der traditionellen Berglandwirtschaft herrührende historische Elemente in der Landschaft sind geschützt. Die Entfernung von Trockenmauern und Sträuchern an Feldrainen, die Beeinträchtigung und die Entfernung von Baumdenkmälern und Bäumen landschaftlicher Bedeutung sind verboten. Die Wiedergewinnung von Feldsteigen und -wanderwegen wird gefördert.</p>
<p>4. Nelle aree ad uso agricolo, e comunque limitatamente alle zone C e D, sono consentiti, secondo le modalità disciplinate dal regolamento del Parco, gli interventi di:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) impianto di colture specializzate; b) ordinaria coltivazione e gestione delle superfici coltivate, inclusi i prati. 	<p>4. In den landwirtschaftlich genutzten Gebieten und in jedem Fall beschränkt auf die C- und D-Zonen sind unter Beachtung der in der Parkordnung vorgesehenen Vorschriften zulässig:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) die Anlage von Sonderkulturen, b) die ordentliche Bewirtschaftung und Bearbeitung der Kulturflächen, einschließlich der Wiesen.
<p>5. La gestione sostenibile delle risorse forestali del Parco, nelle Zone B, C e D, è effettuata nel rispetto delle previsioni dei piani forestali e delle schede boschive, i quali devono essere coerenti con gli obiettivi del Parco e conformi alle discipline di settore.</p>	<p>5. Die nachhaltige Nutzung der Waldressourcen erfolgt in den B-, C-, und D-Zonen unter Beachtung der Vorschriften der Waldbewirtschaftungspläne und Waldkarteien, die den Zielsetzungen des Parks und den bereichsspezifischen Bestimmungen entsprechen müssen.</p>
<p>6. Il pascolo è consentito secondo le modalità e i tempi stabiliti dal regolamento del Parco.</p>	<p>6. Die Beweidung ist in der in der Parkordnung festgelegten Weise und in den dort vorgesehenen Zeiträumen erlaubt.</p>
<p>7. Nelle Zone B, C e D sono consentite, nei modi stabiliti dal regolamento del Parco, la gestione e il recupero delle superfici di pascolo.</p>	<p>7. In den B-, C-, und D-Zonen sind unter Beachtung der Vorschriften der Parkordnung die Nutzung und Wiedergewinnung von Flächen für die Beweidung zulässig.</p>
<p>8. È vietato il transito delle greggi transumanti attraverso il Parco, se non per il trasferimento degli animali verso pascoli interni all'area protetta o lungo itinerari autorizzati dal Parco nelle modalità definite dal regolamento.</p>	<p>8. Der Durchzug von Herden von Weidetieren durch das Parkgebiet ist untersagt. Davon ausgenommen ist die Verbringung der Weidetiere zu Weiden innerhalb des geschützten Gebiets oder entlang von Wegstrecken, die vom Park gemäß den in der Parkordnung enthaltenen Vorschriften genehmigt wird.</p>

<p style="text-align: center;">Articolo 15 Aree ed elementi di particolare rilevanza paesaggistica</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 15 Gebiete und Elemente von besonderer landschaftlicher Bedeutung</p>
<p>1. La carta del paesaggio individua gli ambiti del paesaggio caratterizzati da unitarietà funzionale. Tra questi rientrano gli insediamenti stanziali, le aree urbane recenti, le aree produttive, le cave, le aree rurali, i pascoli, le rocce, i fiumi, i torrenti, i laghi e le foreste.</p>	<p>1. Die Karte der landschaftlichen Werte erfasst die Landschaftsbereiche im Sinne funktionell zusammengefasster landschaftlicher Einheiten. Die Landschaftsbereiche gliedern sich in Dauersiedlungen, in seit kurzer Zeit urbanisierte Räume, Gewerbebezonen, Abbaugelände, Landwirtschaftsgebiete, Weiden, Felsregionen, Flüsse, Wasserläufe, Seen und Wälder.</p>
<p style="text-align: center;"><u>TITOLO IV - ACCESSIBILITÀ, ATTREZZATURE E SERVIZI</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TITEL IV – ERREICHBARKEIT, AUSSTATTUNG UND DIENSTE</u></p>
<p style="text-align: center;">Articolo 16 Rete sentieristica</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 16 Wanderwegenetz</p>
<p>1. La rete sentieristica del Parco, intesa come infrastruttura essenziale o attrezzata per l'organizzazione della fruizione dell'area protetta è rappresentata nella carta della mobilità e fruizione. La suddetta cartografia riporta in particolare l'intera rete esistente dei sentieri del Parco, comprensiva degli eventuali tracciati di progetto.</p>	<p>1. Das Wanderwegenetz des Parks im Sinne eines grundlegenden oder ausgestatteten Infrastrukturnetzes zur Organisation der Nutzung des Schutzgebiets findet sich in der Karte zur Mobilität und Nutzung erfasst. Die genannte Karte beinhaltet das gesamte bestehende Wegenetz des Parks einschließlich etwaiger geplanter Wegtrassen.</p>
<p>2. È consentita la realizzazione di nuovi sentieri proposti dal Parco per finalità di osservazione e di educazione naturalistica, storica e culturale nei modi stabiliti dal regolamento del Parco.</p>	<p>2. Die Errichtung neuer, vom Park zu Zwecken der Beobachtung und Vermittlung von Natur, Geschichte und Kultur vorgeschlagener Wanderwege ist unter Beachtung der in der Parkordnung vorgesehenen Vorschriften zulässig.</p>
<p>3. Nel recupero e nella realizzazione dei sentieri sono privilegiate le vie antiche, o comunque consolidate nell'uso locale o quelle di proprietà pubblica.</p>	<p>3. Bei der Wieder- oder Neuerrichtung von Wanderwegen werden historische oder von der örtlichen Bevölkerung seit jeher genutzte oder öffentliches Eigentum betreffende Wegtrassen bevorzugt.</p>
<p>4. La rete sentieristica è destinata in modo esclusivo all'uso pedonale, fatti salvi i percorsi individuati nella carta della mobilità e fruizione e idoneamente segnalati, dove è consentita anche la fruizione a cavallo o con velocipedi.</p>	<p>4. Das Wanderwegenetz darf ausschließlich von Fußgängern genutzt werden. Davon ausgenommen sind in der Karte der zur Mobilität und Nutzung eigens ausgewiesene Wegstrecken, auf denen auch das Reiten oder das Befahren mit Fahrrädern erlaubt ist.</p>
<p>5. Le modalità di fruizione e gestione della rete sentieristica e di intervento sulla stessa sono disciplinate dal regolamento, con particolare</p>	<p>5. Die Art und Weise der Nutzung, der Führung, der Förderung von Wanderwegen und von Eingriffen am Wegenetz werden von der Parkordnung geregelt, unter besonderer</p>

<p>riferimento ai sentieri che interessano le riserve integrali.</p>	<p>Berücksichtigung der Wege, welche die Kernzone betreffen.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 17 Rete di accesso, transito e viabilità</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 17 Erschließung, Durchfahrt und Straßen</p>
<p>1. La viabilità necessaria ad assicurare la funzionalità, la conservazione e la promozione del territorio del Parco, l'accessibilità e il collegamento delle sue risorse e tra le sue parti, nonché la rete delle piste ciclabili sono individuate nella carta della mobilità e fruizione sulla base dei tracciati già esistenti.</p>	<p>1. Die für die Funktionalität, die Erhaltung und Förderung des Parkgebiets sowie die Erreichbarkeit und Verbindung der Ressourcen und Teilbereiche des Parks notwendigen Verkehrswege und das Radwegenetz werden auf der Grundlage der bereits bestehenden Straßen in der Karte der Mobilität und Nutzung erfasst.</p>
<p>2. La viabilità del Parco è suddivisa nelle seguenti categorie:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) viabilità soggetta ad uso ristretto, comprendente le strade forestali e altre viabilità ad esclusivo servizio di patrimoni silvopastorali o di impianti ed installazioni tecnologiche; b) viabilità soggetta a limitazioni d'uso, comprendente le strade forestali ed altra viabilità minore a servizio non esclusivo di patrimoni silvopastorali o di impianti ed installazioni; c) viabilità secondaria di attestamento, comprendente le strade di accesso alle principali aree montane e a servizio di più realtà insediative; d) viabilità di accesso a strutture ricettive, rispetto alla quale possono essere definite tramite atto del Parco limitazioni temporanee sulla base di particolari e contingenti necessità; e) viabilità dei centri abitati e viabilità principale di avvicinamento, comprendente le strade statali, provinciali e comunali. 	<p>2. Die Straßen im Park werden in folgende fünf Kategorien unterschieden:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Straßen mit eingeschränkter Nutzungsmöglichkeit, die Forst- und andere Wege erfassen, die der ausschließlichen wald- und weidewirtschaftlichen Nutzung sowie Erreichbarkeit von technischen Anlagen dienen, b) Straßen mit beschränkter Nutzungsmöglichkeit, die Forst- und andere Wege erfassen, die nicht nur der ausschließlichen wald- und weidewirtschaftlichen Nutzung sowie Erreichbarkeit von technischen Anlagen dienen, c) Zufahrtsstraßen zu Beherbergungsbetrieben, wofür auf der Grundlage besonderer und dringender Notwendigkeit zeitliche Beschränkungen der Nutzung festgelegt werden können. d) Zufahrtsstraßen untergeordneter Kategorie, welche die wichtigsten Berggebiete erschließen und der Erreichbarkeit von mehreren besiedelten Bereichen dienen, e) Straßen in den bewohnten Gebieten und Hauptverbindungsstraßen, welche die Staatsstraßen, Landesstraßen und Gemeindestraßen umfassen.
<p>3. Il Regolamento disciplina i casi e le modalità di fruizione della viabilità di cui al comma 2, lettere a), b), c) e d).</p>	<p>3. Die Parkordnung legt die Art und Weise der Nutzung der Straßen laut Absatz 2 Buchstaben a), b), c) und d) fest.</p>
<p>4. Il Parco promuove la realizzazione di azioni, interventi ed opere, anche da parte di privati,</p>	<p>4. Der Park fördert die Durchführung von Aktivitäten, Eingriffen und die Errichtung von</p>

orientate alla riduzione dell'impatto ecologico connesso alla mobilità. Esso propone inoltre l'istituzione di servizi di mobilità alternativa, collettiva e sostenibile su tutta la rete di accessibilità.	Anlagen, auch von Seiten privater Subjekte, deren Ziel die Verringerung der ökologischen Belastung im Zusammenhang mit der Mobilität ist. Der Park schlägt zudem alternative, öffentliche und nachhaltige Mobilitätsdienste vor, die das gesamte Zufahrtsnetz betreffen.
Articolo 18 Aree attrezzate per attività ricreative	Artikel 18 Ausgestattete Erholungsbereiche
1. Le aree attrezzate per attività ricreative esistenti, intese quali aree di modeste dimensioni di libera fruizione, sono riportate nella carta della mobilità e fruizione.	1. Die bestehenden ausgestatteten Erholungsbereiche sind als Zonen mäßigen Ausmaßes in der Karte der Mobilität und Nutzung erfasst.
2. Il Parco può realizzare ulteriori aree attrezzate per utilizzi a carattere ricreativo nelle zone B, C e D.	2. Der Park kann in den B-, C- und D-Zonen weitere ausgestattete Erholungsbereiche verwirklichen.
Articolo 19 Parcheggi	Artikel 19 Parkplätze
1. All'interno del Parco si distinguono le seguenti tipologie di parcheggi: a) parcheggi di servizio, con capacità non superiore a 9 autoveicoli realizzati a margine della carreggiata; b) parcheggi di attestamento, con capacità superiore a 9 autoveicoli destinati all'interscambio ovvero all'arroccamento.	1. Innerhalb des Parkgebiets werden folgende Typologien von Parkplätzen unterschieden: a) Kleinparkplätze mit höchstens 9 Autoabstellplätzen längs des Straßenrands, b) Auffangparkplätze mit mehr als 9 Autoabstellplätzen zur Anbindung oder zum Wechsel auf andere Verkehrsmittel oder Fußwegbereiche.
2. I parcheggi di attestamento sono individuati dalla carta della mobilità e fruizione e il loro utilizzo è disciplinato dal regolamento del Parco.	2. Die Auffangparkplätze sind in der Karte der Mobilität und Nutzung erfasst, wobei deren Nutzung in der Parkordnung geregelt wird.
3. È vietato realizzare nuovi parcheggi nelle zone A, B e C, fatto salvo quanto previsto al comma 4.	3. Unbeschadet der Bestimmung in Absatz 4 dieses Artikels ist die Errichtung neuer Parkplätze in den A-, B- und C-Zonen verboten.
4. Il Parco, lungo le strade esistenti e nelle zone C, in punti di accesso ad aree particolarmente frequentate, può autorizzare la realizzazione di parcheggi di servizio.	4. Der Park kann entlang der bestehenden Straßen und in den C-Zonen an besonders zahlreich aufgesuchten Orten die Errichtung von Kleinparkplätzen für Fahrzeuge genehmigen.
5. Il Parco può introdurre forme di tariffazione dei parcheggi in accordo con i soggetti proprietari.	5. Der Park kann im Einvernehmen mit den jeweiligen Eigentümern eine Gebührenpflicht für Parkplätze vorsehen.

<p style="text-align: center;">Articolo 20</p> <p style="text-align: center;">Centri visita, aree faunistiche e musei</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 20</p> <p style="text-align: center;">Besucherzentren, Tiergehege und Museen</p>
<p>1. Il Parco, al fine di favorire la conoscenza e l'interpretazione dei valori ambientali, paesaggistici, antropologici e storico-culturali dell'area protetta, definisce e realizza, anche in collaborazione con altri soggetti pubblici e privati, una rete di strutture informative ed espositive comuni ai tre settori del Parco, articolata in centri visita, musei e aree faunistiche.</p>	<p>1. Der Park verwirklicht zum Zwecke der Kenntnis und Förderung des Verständnisses für die Umwelt, die landschaftlichen, anthropologischen sowie historisch-kulturellen Werte des Schutzgebiets, auch in Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen Körperschaften oder Privaten, ein allen drei Teilgebieten gemeinsames Netz von Informations- und Ausstellungseinrichtungen, das sich in Besucherzentren, Museen und Tiergehege gliedert.</p>
<p>2. I centri visita, i musei e le aree faunistiche sono individuati, nella carta della mobilità e fruizione sulla base delle infrastrutture già esistenti.</p>	<p>2. Die Besucherzentren, Museen und Tiergehege sind auf der Grundlage der bestehenden Ausstattung in der Karte der Mobilität und Nutzung erfasst.</p>
<p>3. I centri visita e i musei sono strutture finalizzate all'esposizione e alla divulgazione delle risorse naturali o culturali del Parco, presso le quali vengono forniti al pubblico servizi di informazione, divulgazione ed educazione ambientale. Nelle zone C e D possono essere realizzati, dando priorità al restauro o al recupero di edifici esistenti, nuovi centri visita e musei.</p>	<p>3. Die Besucherzentren und Museen sind Einrichtungen, die der Ausstellung und breiten Wissensvermittlung in Bezug auf die natürlichen oder kulturellen Ressourcen des Parks dienen und Informationsdienste, Öffentlichkeitsarbeit und umwelterzieherische Initiativen bieten. In den C- und D-Zonen können, unter Bevorzugung von Sanierungen oder Wiedergewinnung von Baubeständen, neue Besucherzentren und Museen errichtet werden.</p>
<p>4. Le aree faunistiche sono ambiti finalizzati all'osservazione facilitata delle principali specie faunistiche autoctone in cattività presenti nel Parco.</p>	<p>4. Die Tiergehege umfassen Bereiche, in denen eine vereinfachte Beobachtung der wichtigsten im Park vorkommenden autochthonen Tierarten ermöglicht wird.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 21</p> <p style="text-align: center;">Rifugi e bivacchi fissi</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 21</p> <p style="text-align: center;">Schutzhütten und Biwaks</p>
<p>1. I rifugi alpini e i bivacchi fissi esistenti sono individuati nella carta del paesaggio e nella carta della mobilità e fruizione. È vietata la costruzione di ulteriori rifugi alpini in tutto il territorio del Parco.</p>	<p>1. Die Schutzhütten und Biwaks sind in der Karte der landschaftlichen Werte und in der Karte zur Mobilität und Nutzung erfasst. Es dürfen keine zusätzlichen Schutzhütten im gesamten Parkgebiet errichtet werden.</p>
<p>2. È ammessa la ristrutturazione edilizia dei rifugi alpini, anche con ampliamenti della volumetria esistente nei casi e nella misura ammessi dalle norme di zona, oltre che per comprovate ragioni di sicurezza.</p>	<p>2. Zulässig ist die bauliche Umgestaltung der Schutzhütten einschließlich deren Erweiterung in den Fällen und im Ausmaß, wie es in der jeweiligen Zone vorgesehen ist, sowie aus nachgewiesenen Sicherheitsgründen.</p>

<p>3. È consentita la sostituzione dei bivacchi esistenti, anche con modesti cambi di sedime, per problemi tecnologici, di inquinamento ambientale e di sicurezza per gli utenti.</p>	<p>3. Die Ersetzung bestehender Biwaks mit geringfügiger Änderung des Standorts ist aus technischen und umweltschützerischen Gründen sowie zwecks Erhöhung der Sicherheit für die Nutzer zulässig.</p>
<p>4. I bivacchi realizzati ai sensi del comma 3 devono avere una capienza massima di 12 posti letto e conservare la volumetria del manufatto preesistente. Hanno modeste dimensioni planimetriche, modeste elevazioni, caratteristiche tecnologiche orientate alla durabilità e alla sicurezza del manufatto, caratteri di ottimizzazione dello spazio minimo attraverso l'integrazione delle soluzioni tecnologiche e di arredo.</p>	<p>4. Die auf der Grundlage von Absatz 3 errichteten Biwaks dürfen höchstens 12 Schlafplätze beherbergen und müssen die Volumetrie des Bestandes beibehalten. Sie verfügen über bescheidene planimetrische Ausmaße, bescheidene Aufbauten, auf Beständigkeit und Sicherheit des Bauwerks abzielende technische Eigenschaften und solche zur Optimierung der Reduzierung auf den geringstmöglichen Raumverbrauch durch Verbindung von technologischen mit einrichtungsorientierten Lösungen.</p>
<p><u>TITOLO V - EDIFICI, OPERE E INFRASTRUTTURE</u></p>	<p><u>TITEL V – GEBÄUDE, BAUWERKE UND INFRASTRUKTUREN</u></p>
<p>Articolo 22 Edifici Sparsi</p>	<p>Artikel 22 Einzelgebäude</p>
<p>1. Le modalità di intervento ammesse sugli edifici sparsi sono definite nel regolamento del Parco con particolare riguardo ai valori paesaggistico-ambientali. I masi e gli edifici sparsi stabilmente abitati al di fuori degli insediamenti sono individuati graficamente nel piano del Parco come zone D1.</p>	<p>1. Die zulässigen Eingriffe bei Einzelgebäuden werden in der Parkordnung unter besonderer Beachtung der Umwelt- und landschaftlichen Werte geregelt. Die Höfe und ständig bewohnten Gebäude außerhalb der Siedlungen werden im Parkplan grafisch als D1-Zone ausgewiesen.</p>
<p>Articolo 23 Beni di specifico interesse storico, artistico, culturale, antropologico o documentario</p>	<p>Artikel 23 Güter von besonderem historischen, künstlerischen, kulturellen, anthropologischen oder dokumentarischen Interesse</p>
<p>1. I beni paesaggistici, i siti archeologici e i beni architettonici e artistici sottoposti a tutela sono individuati nella carta del paesaggio, in coerenza con il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali e del paesaggio) e con la legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9 (Territorio e paesaggio).</p>	<p>1. Die unter Schutz gestellten Umweltgüter, archäologischen Zonen und architektonischen sowie künstlerischen Güter werden in Übereinstimmung zum Gesetzesvertretenden Dekret vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 (Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter) und dem Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9 (Raum und Landschaft) in der Karte der landschaftlichen Werte erfasst.</p>
<p>2. Il piano del Parco tutela la memoria storica della prima guerra mondiale, attraverso la</p>	<p>2. Die Erinnerung an den Ersten Weltkrieg wird durch die Erhaltung und den Schutz der</p>

conservazione e la valorizzazione dei manufatti storici, dei segni territoriali e delle infrastrutture belliche.	historischen Bauwerke, der im Gebiet befindlichen Zeugnisse in der Landschaft und Festungsanlagen gepflegt.
Articolo 24 Opere stradali e ferroviarie	Artikel 24 Straßen und Eisenbahn
1. Su tutti i tracciati esistenti sono ammessi gli interventi puntuali di rettifica e di messa in sicurezza, nonché gli interventi di manutenzione straordinaria e ordinaria, ad esclusione dell'utilizzo di prodotti chimici per il controllo della vegetazione.	1. Auf sämtlichen bestehenden Trassen sind punktuelle Arbeiten zur Anpassung, Eingriffe zur Gewährleistung der Sicherheit sowie zur außerordentlichen und ordentlichen Instandhaltung unter Ausschluss der Verwendung von chemischen Produkten zur Vegetationsbekämpfung zulässig.
2. Tutti gli interventi sulle opere stradali sono orientati alla riqualificazione paesaggistica delle infrastrutture esistenti e sono realizzati secondo le disposizioni del regolamento.	2. Sämtliche Eingriffe an Straßenbauten zielen auf die Verbesserung der landschaftlichen Einbindung der bestehenden Infrastrukturen ab und haben gemäß den Vorschriften der Parkordnung zu erfolgen.
3. Sono tutelati gli elementi di valore storico e naturalistico lungo i tracciati stradali.	3. Die Elemente von historischem und naturschützerischem Wert entlang der Straßentrassen stehen unter Schutz.
4. Nelle Zone C e D è ammessa la realizzazione di nuove infrastrutture stradali, ferroviarie e ciclabili. In Zona A e B sono ammesse le sole opere finalizzate alla realizzazione del collegamento ferroviario sotterraneo Malles-Bormio, nonché delle strade di cui alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 17.	4. In den C- und D-Zonen ist die Errichtung neuer Eisenbahn- und Straßenbauten sowie Radwegen erlaubt. In den A- und B-Zonen sind nur die zur Verwirklichung der unterirdischen Eisenbahnverbindung Mals-Bormio notwendigen Arbeiten zulässig sowie die Errichtung von Straßen laut Artikel 17, Absatz 2, Buchstabe a).
Articolo 25 Discariche e siti degradati	Artikel 25 Mülldeponien und beeinträchtigte Gebiete
1. È vietata l'apertura di nuove discariche.	1. Die Errichtung neuer Mülldeponien ist verboten.
2. Il Regolamento definisce le modalità di ripristino ambientale e di bonifica delle discariche non più in esercizio.	2. Die Modalitäten für die Wiederherstellung der Umwelt und die umweltgerechte Sanierung der nicht mehr genutzten Deponien werden in der Parkordnung festgelegt.
3. La bonifica di discariche dai rifiuti risalenti al periodo della prima guerra mondiale, dev'essere autorizzata dalla autorità competente in materia di beni culturali e documentali previo parere del Parco.	3. Die Sanierung von Müllablagerungen aus der Zeit des Ersten Weltkriegs unterliegt der Genehmigung der für Kulturgüter zuständigen Behörde. Ein Gutachten des Parks ist einzuholen.

<p>4. I siti degradati sono bonificati previo parere del Parco secondo le disposizioni del Decreto Ministeriale 25 ottobre 1999, n. 471 e della normativa di settore.</p>	<p>4. Die beeinträchtigten Gebiete werden nach Einholen eines Gutachtens des Parks gemäß den Bestimmungen des Ministerialdekrets von 25. Oktober 1999, Nr. 471 und den bereichsspezifischen Bestimmungen saniert.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 26 Impianti tecnologici e per la produzione di energia da fonti rinnovabili</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 26 Technologische Anlagen und Anlagen zur Gewinnung von Energie aus erneuerbaren Quellen</p>
<p>1. È vietata l'installazione di nuove linee aeree ed è promosso l'interramento delle linee elettriche, telefoniche e di trasmissione dati esistenti.</p>	<p>1. Die Errichtung neuer Freileitungen ist untersagt. Die unterirdische Verlegung von bestehenden Elektro-, Telefon- und Datenübermittlungsleitungen wird gefördert.</p>
<p>2. È consentita, nei limiti previsti dalla disciplina della zona, la realizzazione di nuovi ramali della rete di adduzione e smaltimento idrica preferibilmente lungo strade e sentieri esistenti.</p>	<p>2. Die Errichtung neuer Ableitungen vom Wasserversorgungs- und Wasserentsorgungsnetz ist unter Bevorzugung der Verlegung längs bestehender Straßen und Wegen zulässig.</p>
<p>3. È consentita, nei limiti previsti dalla disciplina della zona, l'installazione di nuovi impianti di radiofonia, telefonia e trasmissione dati a copertura di nuove zone geografiche.</p>	<p>3. Die Installation neuer Radio-, Telefon- oder Datenübermittlungsanlagen zur Abdeckung neuer geografischer Zonen ist unter Beachtung der spezifischen Regelungen für die jeweilige Zone zulässig.</p>
<p>4. Non è ammessa la costruzione di impianti eolici e di impianti fotovoltaici a terra, fatte salve le disposizioni del regolamento,.</p>	<p>4. Die Errichtung von Windkraftanlagen und von Photovoltaikanlagen am Boden ist, unbeschadet anderslautender Bestimmungen in der Parkordnung, verboten.</p>
<p>5. Non è ammessa la costruzione di nuovi bacini a fini di sfruttamento idroelettrico.</p>	<p>5. Die Errichtung neuer Speicherbecken für hydroelektrische Zwecke ist nicht zulässig.</p>
<p>6. È ammessa la regolazione artificiale del livello del pelo libero dell'acqua dei bacini artificiali ai fini produttivi, garantendo il rilascio del deflusso minimo vitale (DMV) definito dalla normativa di settore.</p>	<p>6. Zulässig ist die Regulierung des Wasserpegels bei künstlich für Produktionszwecke errichteten Speicherbecken. Dabei ist der Durchfluss der von der bereichsspezifischen Norm vorgesehenen Restwassermenge (RWM) zu gewährleisten.</p>
<p style="text-align: center;"><u>TITOLO VI - CABINA DI REGIA, MODIFICAZIONI AL PIANO E NORME TRANSITORIE,</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>TITEL VI – REGIESTELLE, ÄNDERUNGEN DES PARKPLANS UND ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN</u></p>
<p style="text-align: center;">Articolo 27 Cabina di regia del Parco</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 27 Regiestelle des Parks</p>

<p>1. È costituita una Cabina di regia del Parco composta da:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un/a rappresentante nominata/o da Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige; b) un/a rappresentante nominata/o da Provincia autonoma di Trento; c) un/a rappresentante nominata/o da Regione Lombardia. 	<p>1. Es wird eine Regiestelle des Nationalparks eingerichtet, die wie folgt zusammengesetzt ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) aus einer/m von der Autonomen Provinz Bozen -Südtirol ernannten/m Vertreter/in, b) aus einer/m von der Autonomen Provinz Trient ernannten/m Vertreter/in, <p>aus einer/m von der Region Lombardei ernannten/m Vertreter/in.</p>
<p>2. La Cabina di regia del Parco è supportata da un Gruppo tecnico composto da rappresentanti designati da ciascuno dei tre Enti.</p>	<p>2. Die Regiestelle des Nationalparks wird von einer technischen Arbeitsgruppe unterstützt, die aus Vertretern der drei Körperschaften zusammengesetzt ist.</p>
<p>3. La Cabina di regia contribuisce all'unitarietà del Parco, anche attraverso l'attuazione delle Linee Guida approvate dal Comitato di indirizzo e coordinamento del Parco e in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) condivide e propone modifiche e variazioni al Piano e al Regolamento del Parco; b) valuta l'avanzamento degli obiettivi del Piano del Parco; c) assicura il coordinamento fra i tre Enti ai fini della procedura di modifica delle disposizioni comuni. 	<p>3. Die Regiestelle des Nationalparks trägt mittels Umsetzung der vom Koordinierungs- und Lenkungskomitee genehmigten Leitlinien zum einheitlichen Gefüge des Parks bei, insbesondere</p> <ul style="list-style-type: none"> a) unterbreitet und schlägt sie Änderungen zum Parkplan und zur Parkordnung vor, b) bewertet sie den Fortschritt bei der Erreichung der Zielsetzungen des Parkplans, c) gewährleistet sie die Koordinierung zwischen den drei Körperschaften im Falle der Änderungen von gemeinsamen Vorschriften.
<p>Articolo 28 Modificazioni del piano del Parco</p>	<p>Artikel 28 Änderungen des Parkplans</p>
<p>1. Il piano del Parco è assoggettato a revisione periodica decennale.</p>	<p>1. Der Parkplan unterliegt im Abstand von zehn Jahren einer regelmäßigen Überarbeitung.</p>
<p>2. Il piano del Parco è modificato, per le disposizioni specifiche di ogni singolo settore, con procedura disgiunta, previa comunicazione agli amministratori degli altri settori attraverso la Cabina di regia del Parco.</p>	<p>2. Die Abänderung von Bestimmungen des Parkplans, die nur ein einzelnes Teilgebiet des Parks betreffen, erfolgt mit eigenem getrennten Verfahren, nach vorheriger Mitteilung seitens der Regiestelle des Nationalparks an die Verwaltungen der anderen Teilgebiete.</p>
<p>Articolo 29 Norme transitorie</p>	<p>Artikel 29 Übergangsbestimmungen</p>
<p>1. A decorrere dalla data di adozione in via preliminare del piano del Parco da parte della Giunta competente per le Province autonome di Trento e Bolzano e per la Regione Lombardia,</p>	<p>1. Ab dem Tag der ersten Beschlussfassung über den Parkplan durch die jeweils zuständige Regierung der autonomen Provinzen Trient und Bozen und jene der Region Lombardei entfaltet</p>

<p>si applica la salvaguardia prevista dalla normativa provinciale e regionale di settore.</p>	<p>dieser seine Schutzwirkung, wie sie von der jeweiligen Landes- oder Regionalbestimmung vorgesehen ist.</p>
<p>2. In fase di approvazione degli strumenti urbanistici il Parco verifica la coerenza dello strumento urbanistico con le previsioni e le disposizioni del piano del Parco.</p>	<p>2. Im Rahmen der Genehmigung der urbanistischen Pläne überprüft der Park die Übereinstimmung der urbanistischen Planungsinstrumente mit den Vorgaben und Bestimmungen des Parkplans.</p>